

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УО «ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ОРДЕНА ДРУЖБЫ НАРОДОВ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ДОСТИЖЕНИЯ ФУНДАМЕНТАЛЬНОЙ, КЛИНИЧЕСКОЙ МЕДИЦИНЫ И ФАРМАЦИИ

Материалы 69-ой научной сессии сотрудников университета

29-30 января 2014 года

УДК 616+615.1+378
ББК 5Я431+52.82я431
Д 70

Редактор:

Профессор, доктор медицинских наук В.П. Дейкало

Заместитель редактора:

доцент, кандидат медицинских наук С.А. Сушков

Редакционный совет:

Профессор В.Я. Бекиш, профессор Г.Н. Бузук,
профессор С.Н. Занько, профессор В.И. Козловский,
профессор Н.Ю. Коневалова, д.п.н. З.С. Кунцевич,
д.м.н. Л.М. Немцов, профессор В.П. Подпалов,
профессор М.Г. Сачек, профессор В.М. Семенов,
доцент Ю.В. Алексеенко, доцент С.А. Кабанова,
доцент Л.Е. Криштопов, доцент С.П. Кулик,
ст. преп. Л.Н. Каныгина.

ISBN 978-985-466-694-5

Представленные в рецензируемом сборнике материалы посвящены проблемам биологии, медицины, фармации, организации здравоохранения, а также вопросам социально-гуманитарных наук, физической культуры и высшей школы. Включены статьи ведущих и молодых ученых ВГМУ и специалистов практического здравоохранения.

УДК 616+615.1+378
ББК 5Я431+52.82я431

ISBN 978-985-466-694-5

© УО “Витебский государственный
медицинский университет”, 2014

циклопедия», Ин-т языкознания АН СССР; редкол.: В.Н. Ярцева (гл. ред.) [и др.]. – М.: Совет. энциклопедия, 1990. – 685с.

2. Словарь употребительных английских слов / М.В. Буковская [и др.]. – 3-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1990. – 240с.

3. Ионина, А.А. Английские пословицы и поговорки как «свод народной премудрости» / А.А. Ионина // Иностран. яз. в школе. – 2010. – №1. – С. 77-80.

4. Матвеев, С.А. Английские афоризмы / С.А. Матвеев. – М.: Астрель, 2012. – 253 с.

ПРЯМЫЕ И КОСВЕННЫЕ ДИРЕКТИВНЫЕ РЕЧЕВЫЕ АКТЫ В РЕЧИ УЧАЩИХСЯ

Лейко И.М.

УО «Витебский государственный медицинский университет»

Актуальность. Основным принципом, характеризующим прагматический подход к наблюдению языковых явлений, является принцип деятельности. «Изучение языка в действии, т.е. не как некое образование, лишенное какой бы то ни было функции, а как одно из важнейших орудий, которое человек использует в своей деятельности, является основополагающим принципом прагматики» [4; 54]. Также следует учитывать, что язык является средством динамического взаимодействия коммуникантов в конкретных социокультурных ситуациях.

Одной из главных задач современной прагмалингвистики становится разработка теории интерпретации речевых произведений, появляющихся в тех или иных коммуникативных контекстах: «Объектом интерпретации является то, что принято называть прагматическим значением высказывания» [1; 356].

Предложение представляет собой модель, некую структуру, существующую вне текста, высказывание – это предложение, помещенное в текст, а речевой акт – это высказывание, помещенное в определенную коммуникативную ситуацию, в которой оно становится целенаправленным речевым действием, поступком говорящего, совершаемым по определенным правилам, принятым в обществе. Таким образом, говорящий посредством речевого акта реализует определенную интенцию. Исследователи сходятся во мнении, что особенность директивного речевого акта состоит в том, что он направлен на то, чтобы изменить окружающий мир с помощью речевого действия.

Мы придерживаемся следующего определения директивной интенции: «это стремление одного из коммуникантов оказать на собеседника, адресата такое воздействие, которое могло бы побудить последнего совершить определенные действия, исполнения которого первый из коммуникантов, отправитель желает по тем или иным причинам» [2; 10]. Соответственно директивный речевой акт – это такой речевой акт, в котором один из коммуникантов воздействует на адресата с целью выполнения последним определенного действия.

Цель. Выявить грамматические средства выражения прямых и косвенных директивных речевых актов.

Материал и методы. Материалом послужили 280 директивных речевых актов устной неподготовленной речи студентов и старшеклассников, записанной на лекциях, семинарах, собраниях, а также на пере-

рывах перед вышеперечисленными мероприятиями в г. Витебске (в 4 университетах и 4 школах). Были использованы наблюдение, аналитический метод, метод лингвистической интерпретации.

Проанализировав 280 директивных речевых актов, мы выделили среди них прямые и косвенные. К прямым директивным речевым актам мы отнесли такие, в которых коммуникативная побудительная функция выражается соответствующей синтаксической формой: использование побудительного предложения с глаголом в форме повелительного наклонения («Иди отсюда!», «Молись!», «Пиши!»), побудительного предложения с глаголом в форме повелительного наклонения с формообразующей усилительной частицей «да» («Да купите вы ему компьютер!», «Да не волнуйся!»). Прямые директивные речевые акты наиболее частотны в речи студентов и старшеклассников, они составляют 62%. Высокая частотность объясняется простотой понимания интенции адресанта, что выражается соответствием формы высказывания (повелительное предложение) его содержанию.

Косвенные директивные речевые акты включают в себя предложения в форме общего и специального вопросов («Все слышали, что они сказали?», «Ну, Аня, что ты переживаешь?»), неполные предложения с наречиями («Сюда!», «Дальше!») и существительными («Тишина!», «Короче, Герман, слово!»), предложения с личными глаголами в директивном значении («Расходимся!», «Потом туда же пойдете работать! В Октябрь»), инфинитивные предложения («Молчать!», «Не отставать!»). Косвенных директивных речевых актов в речи студентов и старшеклассников меньше, чем прямых (38%). Употребление косвенных директивных речевых актов связано с тем, что их исключительная емкость позволяет достичь целей коммуникативного общения. А.Ю. Любавина, проанализировав директивные речевые акты агитационных текстов политических деятелей, отмечает, что употребление косвенных речевых актов «способствуют созданию приятной, вежливой атмосферы» и их доля составляет 33% от общего числа высказываний в речи политиков [3; 80].

В рамках проведенного исследования мы выявили, что частотность употребления косвенных директивных речевых актов в речи студентов и старшеклассников составляет 38%, и данные речевые акты далеко не всегда способствуют созданию благоприятной атмосферы, что объясняется

разными поставленными целями политика и ученика-студента для решения коммуникативных задач. Последние преследуют цели эмоционального воздействия на собеседника, установления лидерства и сферы своего влияния («Тишина должна быть! – Вот именно! – Да! – Да! – Тишина, я сказал! – М-м-м. – Умная сильно или что?», «Здесь!», «Дальше!», «Быстрее!»). Косвенные директивы более сложны для интерпретации, поэтому не всегда их использование приводит к успешному речевому акту («Зачем ты пришел?»). В данном примере можно наблюдать так называемую макроинтенцию, где в косвенной форме выражено:

- 1) настоятельная рекомендация уйти,
- 2) стимул к продолжению разговора.

Выводы. Таким образом, в речи студентов и старшекласников встречаются прямые и косвенные речевые акты. Прямые директивные речевые акты выражаются формой глагола в повелительном наклонении. Косвенные директивные речевые акты являются более сложными для интерпретации, потому что, прибегая по той или иной причине к косвенному способу выражения своей цели,

адресант апеллирует не только к лексико-грамматическим знаниям языка адресата, но и к его разнообразным неязыковым знаниям, например знаниям принципов общения.

Следовательно, косвенные директивные речевые акты обладают ярко выраженным прагматическим значением.

Литература:

1. Арутюнова, Н.Д. Фактор адресата / Н.Д. Арутюнова // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1981. – Т. 40, № 4. – С. 356–367.
2. Беляева, Е.И. Грамматика и прагматика побуждения: Английский язык / Е.И. Беляева. – Воронеж, 1992. – 168 с.
3. Любавина, А.Ю. Функционально-прагматический анализ директивных речевых актов в агитационных текстах / А.Ю. Любавина // Вестн. Челяб. гос. университета. № 27 (165). Филология. Искусствоведение. Вып. 34. – Челябинск, 2009. – С. 78–81.
4. Почепцов, О.Г. Основы прагматического описания предложения / О.Г. Почепцов. – К.: Вища шк., 1986. – 116 с.

ПОДХОДЫ К ОТБОРУ ЛЕКСИКИ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Меньшенина И.А.

УО «Витебский государственный медицинский университет»

Актуальность. Принимая во внимание многообразие разделов и тем, а также богатое лексическое наполнение языка медицины с одной стороны, и дефицит времени, отводимого на изучение иностранного языка в медицинском вузе, а также низкий уровень языковой компетенции абитуриентов с другой стороны, становится очевидным тот факт, что охватить при обучении все медицинские темы совершенно невозможно. Поэтому при составлении учебников и учебных пособий по иностранному языку для студентов-медиков авторами отбираются те темы, которые содержат наиболее общую лексику, применимую во всех отраслях медицины. Для оптимизации процесса обучения иностранному языку в неязыковом вузе нужен дифференцированный подход, позволяющий сегментировать учебный материал, подлежащий активному усвоению, чтобы он удовлетворял коммуникативные потребности обучаемых, был доступен и мог стимулировать познавательную деятельность студентов. Наше исследование посвящено учебным медицинским текстам, которые используются для обучения английскому языку студентов по специальности «Лечебное дело».

Цель. Отобрать наиболее частотные лексические единицы, расположив их в определенном порядке, овладение которыми предполагает активную познавательную работу студентов по их усвоению и последующему употреблению в реальной коммуникации; произвести строгий отбор языкового материала, который позволяет максимально интенсифицировать процесс овладения иностранным языком в связи с избранной студентами спе-

циальностью, таким образом развивая способность к самообучению, активному переносу полученных знаний и сформированных навыков на условия реального общения.

Материал и методы. Иноязычный текстовый материал отбирался из следующих учебников по английскому языку, используемых в медицинских вузах Республики Беларусь и странах ближнего зарубежья: учебник для первого курса лечебного факультета авторы - Вайнштейн М.Б., Максимова З.К., Шляхтина Н.В., Эмануэль А.М. «Курс английского языка для медиков», Москва, «Высшая школа», 1992; Маслова А.М., Вайнштейн З.И., Плебейская Л.С. «Essential English for Medical Students», Москва, «Высшая школа», 1983; Аврахова Л.Я., Яхно Т.В., Литовченко И.М. «English for Medical Students», Киев, ВПП «Контраст», 2005; и Аврахова Л.Я. «Английский язык для студентов-медиков», Киев, ЗАТ «Атлант ЮЕмСи», 2003. Темы, изложенные в вышеперечисленных учебниках, были отобраны для дальнейшего исследования. Отбор иноязычного текстового материала по вышеперечисленным темам производился также из оригинальной периодической литературы: журналов The Lancet, The American Journal of Medicine.

Результаты и обсуждение. Изучение терминологической лексики иностранного языка занимает одно из центральных мест при обучении языку специальности студентов неязыковых вузов. Это говорит о необходимости научно-обоснованного отбора лексического минимума. Цель отбора терминологического минимума состоит в том, чтобы создать прочную терминологическую базу, кото-